

回族和中国伊斯兰教古籍资料汇编

古兰经译解

古兰经译解

回族和中国伊斯兰教古籍资料汇编

中華民國三十五年十月
初版
穆歷一三六五年十一月

古蘭經譯解

(種丙)

(全一冊)

不准
翻印

繙譯者

王靜齋

校閱者

馮叔簡
尹伯清
王濟民

發行者

中國回教協會

印刷者

永祥印書館

經售者

上海福州路三八〇號
永祥印書館
電話九二二一三

回族和中国伊斯兰教
古籍资料汇编
(第二辑)

(线装 九函五十六册)

张秀峰

马塞北

选辑整理

宁夏少数民族古籍整理
出版规划小组办公室编

天津古籍出版社出版

统一书号：

ISBN 7-180-5041-2/K·22

国内定价：肆佰陆拾元

譯者述

有的人認爲繙譯是一件容易事，其實並不容易，稍一疏忽就出誤謬。本人從事繙譯古蘭，已竟二十多年。譯筆固然拙笨，但是自信尙不致有很大的錯誤。在甲種古蘭漢譯問世後，深知未臻妥善，除刊誤筆誤外，其極大的毛病是冗長散漫，生硬不暢。好多人促我修正，然而無人提出一種具體的標準，可供採納。早年嚴幾道倡言，以「信」「達」「雅」三個字，作繙譯的標準。近來有人主張，應改「雅」爲「俗」。又有人主張，應再加一個「簡」字，合攏起來，就是「信實」「暢達」「通俗」「簡捷」。據稱：通俗白話比較文言容易達義，且也直捷了當。這話卻不盡然，因中西文字，在組織上互有不同。無論文言，白話，直譯，意譯，均不能把原意充分表達出來。古蘭原屬阿文，而阿文的組織，比任何外國文都較爲複雜。往往爲一句一字雖經反復推敲終至無法解決，這樣，當然要歸咎到自己的技術不精了。有時對於一個譯句，或一段譯文，自己看着極其明白，而在讀者看來，却不甚了解。必欲作到完善地步，那得是語無晦文，字無晦義。論到譯文流暢上，必須文氣銜接，有如長江大河一瀉千里，但是我的譯筆，對於原文的結構和本意，永遠在保持着十足的忠實。因具此定見，所以譯出來的文句，總是不大流利。在讀者大多數所歡迎的，是文從字順，氣勢流暢。至於是不是與經文的原義相脗合，反倒認爲次要。這是讀者和我意見不同的焦點。須知譯經，是把真主的皇言，介紹給不識阿文的大衆，並非個人作文章，極盡富麗堂皇的能事。很多人希望古蘭漢譯，有一完善的標準本。我敢武斷這理想中盡美盡善的標準本，任憑是誰，終難作到。先達劉介廉云：『天經聖諭，皆本然文妙，無庸藻潤，茲用漢譯，或難符合，勉力爲之，致意云爾。』以劉公那樣經漢

學識的淵博，倘抱此種見解，我等後生不度德不量力冒昧譯經，只不過稍具其輪廓而已。因為古蘭義奧，法微旨遠，言簡意賅，其深邃處，決非人的言語文字可能形容到盡處。須知讀者目的是為明瞭古蘭大義，不是為品評譯文的工拙，所以我的繙譯標準，是把原文意義，赤裸裸的披露出來。我的勉強負重，努力譯經，意在拋磚引玉，希望海內同胞聞風興起，注意古蘭奧義，對內喚起大家醒覺。經云「歸信的人，其心因着記念安拉及他所降的真理而敬畏，這在他們尚非其時嗎」

——五七·一六——至言對外，也有其宣傳的必要。因為古蘭不是為着一個角落，或是一個民族頒降的，而是為着全人類發佈的。經云：「我（穆聖）蒙告諭這古蘭以便用牠警告你們，並那接到的人。」——六·一九——古蘭入中國一

千多年了，而教外人士始終不知古蘭上所警告的是些什麼。這是怨我們未盡到宣傳的責任。經云：「滅亡的，在經見明證以後滅亡；生存的，在經見明證以後生存。」——八·四二——這就是說：不信者，須在經見顯著的明證以後不信；歸

信者，須要在確實明白證明以後歸信。這兩項人，都應當經見古蘭的教訓，明瞭牠的內容。這是我孜孜於譯經的志願。抗戰期內在重慶開始繙譯白話經稿，歷時好久，未及修正，突被日機炸燬。民國二十九年九月，移居北培雲龍山莊，重振旗鼓。素居斗室，手不停揮，燃膏繼晷，兀兀深宵。自九月十九日起，至三十年三月十七日止，全部三十卷得告終結。感謝真主，賜我以毅力與決心，能以純潔的誠意，代表穆聖，作古蘭經的忠貞宣傳者。脫稿後，應馬少雲主席電約赴寧夏。自三十年八月一日起，從事整理原稿，歷時一載得告終結。由馬君捐資，付印六十部「非定草」。三十四年夏，飛抵陪都，就正於鄉友時子周先生。時君熟讀穆罕默德阿力英文譯本，對於古蘭的內容頗有心得。同時，更佐以郁思甫阿力的譯本作對照。歷時不足兩個月，舉凡未能決定之譯句，半多迎刃而解。迨至八月日本投降後，告別陪都，飛回蘭州，繼赴陝西，瀕行得白

健生先生面許，還都後在滬濱付印。遂於三十五年一月離陝，欲循海道返鄉，經過開封，此時聞白公已抵南京。只以交通梗塞不便北返，乃於古歷年終到南京。白公促我赴滬，籌備印經事。抵滬後，得與許曉初先生晤面，敘述來意，許君慨任幫忙。是年三月十八日，與永祥印書館成立合同，付印五千部。至十月上旬，始得貢獻於讀者之前。因內容不免錯誤，只得權作第二次「非定草」。但是，比較的此次與前不同。一、前稿偏重直譯，此次於倉卒間有許多處改爲意譯。二、注釋與附說方面很多增刪。同時更增加穆罕默德阿力的注釋。穆氏固多獨到處，然而以其有的迹近過當，未敢完全採納。撮要提出意在聊備一說，以供讀者研討。郁氏爲教中嫡派，論理折中，筆調介於直譯與意譯之間。仁者見仁，知者見知，要在乎讀者擇善而從。曩者修稿，在北培得尹伯清先生勞神協助，此次來滬，復蒙馮叔簡先生盡力幫忙。時值溽暑且當封齋月內，與胞弟濟民共同校閱。夜以繼旦，茹苦含辛，應致十分感謝。此後仍在盼望各方愛讀者，盡量指正，裨臻妥善，以便再版。

此最末一稿發出後，時值十月五日。胞弟濟民深夜入眠，次晨未起。竟自與世長辭。嗚呼痛哉！自歎晚年不幸，遂折手足。前定使然，奈何奈何。

中華民國三十五年雙十節寫於上海

سورة الحديد

الحمد لله الذي أنزل القرآن هدى للعالمين ، وجعله تبصرة لخلق أجمعين ،
والصلاة والسلام على محمد خاتم النبيين ، وعلى آله وصحبه وتابعيه إلى يوم الدين .

كلمة إلى القراء

القرآن العظيم هو آية الله الكبرى للخلق كافة ، أنزله بلسان عربي مبين ،
ونادى الذين يتولونه أن يبلغوه للعالم بكل وسيلة تصل إليها قدرتهم ، فهو
أمانة عهد بها إليهم ، ودعوا للقيام بحجة ما استطاعوا إلى ذلك سبيلا ، فقال
تعالى : « إن الذين يكتُمون ما أنزلنا من البينات والهدى من بعد ما بيناه
للناس في الكتاب أولئك يلعنهم الله ويلعنهم اللاعنون » .

وأهل القرآن إنما نذَّبوا لذلك لأن له مقاصد عالمية لا تتم إلا بتعميم نشره ،
واشتراك أمم مختلفة في إقامته . وهذه المقاصد العالمية تنحصر أصولها في المرامي
الآتية ، وهي :

١ — تطهير العقائد الأولية مما أدخل عليها من آراء المتزدين ، وأضاليل
المتأولين .

٢ — إنقاذ الضمير البشري من الذين انتحلوا حق التسليط عليه ، وتطهيره
مما ران عليه من وساوسهم وخزعبلاتهم .

٣ — إقامة سلطان العقل ، وإعلان حرية النظر ، وهدم صنم التقليد .

٤ — إسقاط الوسطاء بين الله وخلق ، والمناداة بالمساواة العامة بين الناس
أجمعين .

٥ — وحدة الجماعات البشرية كافة ، بقيامها جملة على كلمة الله العليا .

٦ — إهدار ما بينها من فروق قومية ، واختلافات جنسية ، ولغوية
في ظلال الوحدة الإنسانية .

٧ — الرجوع بالدين الى أصله الأول الذى أوحاه الى جميع الامم خالصة من كل شائبة بشرية ، ونبذ ما دسبه الزعماء الى جوهره من تأويلات وشروح مما جعل الناس فيه أحزابا وشيعا .

٨ — إقامة دولة الحق في الارض ، وجمع القلوب عليها ، والتضامن على إزهاق الباطل .

٩ — دخول الأمم كافة الى حظيرة السلام ، والتكافل على تحقيق الخير العام ، بنشر التعاليم الفاضلة بين الناس قاطبة .

١٠ — دوام الارتقاء في العلم والعمل ، والوصول الى الحق من طريق النظر في آيات الله ، وتحدى المثل العليا للوصول الى الكمال المقدر للإنسان .

١١ — إنذار من لا يساهم من الجماعات على تحقيق هذا الإصلاح العام بالعذاب في الدنيا ، وسوء المنقلب في الحياة الآخرة .

هذه أصول ذات مقاصد علمية ، لا تتم على يد أمة واحدة ، ولا بد من اشتراك أمم مختلفة فيها ، ليتحقق معنى أنها إصلاح عالمي عام ، تقوم به الحجة ويصلح أن يكون مثلا أعلى في كل زمان ومكان . وقد صرح الله تعالى بأن القرآن هو ختام الوحي الالهي ، وأن محمدا صلى الله عليه وسلم هو خاتم المرسلين الى الناس كافة ، قال الله تعالى : « وما أرسلناك إلا كافة للناس بشيرا ونذيرا ولكن أكثر الناس لا يعلمون » .

وقد أمر من يدين بالاسلام من الناس أن يتحلىوا الأعباء التي يفرضها الحق عليهم بالدعوة الى هذا الإصلاح العام بكل وسيلة ، فقال تعالى : « ادع الى سبيل ربك بالحكمة والموعظة الحسنة وجادلهم بالتي هي أحسن » وقال تعالى : « ولتكن منكم أمة يدعون الى الخير ويأمرون بالمعروف وينهون عن المنكر وأولئك هم المفلحون » .

إذا كان الأمر كما ترى أفيستطيع المسلمون أن يهملوا تبليغ ما ندبوا الى تبليغه اعترافا منهم بالتصور ، أو تلبسا بالتقصير ، فيستبدل الله بهم قوما غيرهم

كما أوعد بذلك فقال : « وإن تسولوا يستبدل قوما غيركم ثم لا يكونوا أمثالكم » ؟

ليس في هذه الملة من لا يسلم بصدق المقدمات التي قدمناها والنتيجة المترتبة عليها ، ولكن الخلاف بين المتكلمين ينحصر في الأسلوب الذي تؤدي به أمانة التبليغ التي في أعناقنا للآم كافة .

أساليب الدعوة في مختلف العصور :

قد مضت جهود تاريخية كان للنظام فيها أساليب قضت بها سنن الاجتماع وقد أفادت المسلمين هذه الوسيلة في أول عهدهم ، فدخلت في الاسلام أمم برمتها ، ولم يمض عليهم قرن واحد حتى بلغ عدد أتباعه نحو مائة مليون نسمة من شعوب مختلفة

ولكننا في عهد أصبح أقل الناس فيه شائنا يحسب لنفسه وجودا أدبيا ، واستقلالاً ذاتياً ، وحرية غير محدودة في الانتقال من دين الى دين .

وشعر الذين نالوا حظاً من الروح الاسلامية من رجالات هذا العصر بفداحة التبعية المترتبة على كتمان ما استؤمنوا عليه من هذه الوديعة الالهية ، وتركها محصورة فيهم ، موقوفة عليهم ، في عهد أصبحت فيه جميع النظم الاجتماعية ، والربط الأدبية في بوتقة النقد الدقيق ، واستعدت العقول لقبول أي علاج كان يفرج الكروب ، ويأسو الكلوم ، ويحل المعضل ، وينهج محجة لا تفرق بأهلها عن الرشد ، ولا تبعدهم عن الغاية ، ولا تلتوى بهم في مضال طال عليهم الأمد فيها ، وأصبحوا عنها راغبين . قرأى الذين شعروا منا بأمانة التبليغ أن الضن بالبسلم الشافي لجراح الانسانية ، والشح به والناس أحوج ما يكونون اليه ، والعقول أعطش ما تكون الى جديد ، وأرجى ما تكون لمفاجأة ، يعتبر لدى العارفين أكبر جريمة يمكن أن ترتكبها جماعة أسند اليها الاضطلاع بعمل عالمي عظيم . فنشطوا لترجمة معاني القرآن الكريم الى أمهات اللغات العالمية ، وخروجاً من هذه التبعية ، وإعذاراً الى الله بهذا العمل ،

لتجمل آيات الله في العقول والقلوب ، وهي في مزجهم الأول والمذاهب التي
 تلى بها رؤوس القادة وتفيض منها على ألسنتهم ، ما عملته فيما سلف ، ولترتيبهم
 أن هذا القرآن يهدي لتي هي أقوم ، فيفتح له طريق إلى ضمائر الناس وألبابهم ،
 فقد رأوا من آيات الله في الآفاق وفي أنفسهم ما يريهم رأي العين أنه هو الحق
 الذي يعوزهم ، كما وعد الله بذلك في قوله : « سترهم آياتنا في الآفاق وفي أنفسهم
 حتى يتبين لهم أنه الحق ، أولم يكف بربك أنه على كل شيء شهيد » ؟

يقولون : هذا كلام لا شية فيه ولكن يكفي أن تؤول رسائل تبين
 أغراض الاسلام ، وأن تنشر هذه الرسائل بين الأمم . ويفوتهم أن الاقتصار
 على الرسائل لا يفي بالغرض المقصود ، ولا يخلصنا من تبعه كتمان ما أنزل الله
 لأسباب كثيرة ، أهمها :

(أ) أن الأمم لا تقبل على قراءة هذه الرسائل كما لا تقبل نحن على قراءة
 رسائل المبشرين ، اعتقاداً من تلك الأمم أن هذه المطبوعات
 تشكك للدعوى ، وأنها يشجى فيها التأثير الخطابي ، والتخلية
 الكتابية .

(ب) أن الخصوم يستطيعون أن يقاوموا رسائلنا برسائل مثلها ، مدعين
 أن ما نكتبه فيها ثمرة ما حصلناه من علومهم ، لا ثمرة تعاليم كتابنا ،
 وقد كتبوا عنه أنه غداء عقيم لا أمل . (انظر كتاب رسائل في الدين
 للمبشرين باللغة الانجليزية)

(ج) أن الأمم المعاصرة لا يقنعها أن تأخذ الشيء بالواسطة ، ويفهم سواها له ،
 وإنما تريده من مصدره الأول . وتدعى أنها تفهم منه أكثر مما تفهم
 أهله الاخصون . فترجمة معاني القرآن والحالة هذه أصبحت في هذا
 العصر أمراً لا مناص منه ، قياماً بالمعهد الذي في اعتنا له ،
 والا استحققنا ما يوعد الله به المقصرين في تبليغه .

هذا ما وافقنا أن نرد به على المعاكسين ، هذان الله وإياهم إلى صراط مستقيم ما

古蘭經譯解卷二十五（續第四十一章）

人類不厭於求福

知復生日惟歸到主上。有人問復生日何時實現，惟可說：惟真主知道。所出自莖衣的一切果實，女子懷妊，產生，無一不是依他知道

的。『二五五九』當那一日，真主曉諭他們：『我的諸匹偶哪裏去了？』他們說：『我們稟告於你了，我們絕無一見證

的。』那時候，誰也不敢匹偶。他們從前所呼求的不在了。他們確信自己無一逃脫。無法擺脫。人類不厭於求福。時常利便。

主求財，求。他若遭禍了，遂就絕望，不再希冀。我若教他在遭難以後，當我的慈惠了，他必定說：『這是我應該得

到的。』在他以為資格高尚，自應特別享受。我不以為復生日將要成立。設我得以回到養主了，我必在他御前蒙得好處。』天國。

必對於不信的人解明他們所作過的，我必教他們嘗重刑。人要蒙我施恩的時候，他就扭轉而避在一旁。就是不多

一旦遭患，就有多的祈求。你說：『你們看出來了嗎？如果那是從安拉上來的，』你們且不信他，什麼人是

比這處在遙遠反抗的人更是迷誤的。當然是再無有比這樣作離間事。我即將把我在各方面，並在本地方的

種種表徵現給他們。『二五六〇』終至他們明白那是真的。知古蘭是主的真言。你的養主是見證萬事的，這還不使他們滿

足嗎？須知他們對於看見養主上是在疑惑中，須知真主是盡悉萬事的。無一事離間真主的知能。

一五五九 像這類事，全是真主預知的。復生日何時發現，惟主自知。

一五六〇 真主在各方面的表徵，係指他所預言的——若魯密在幾年內戰勝波斯等事情。穆聖本是不文不知

書，且未跟有知識的人通過往來的，但是凡他所奉命預言的，全都一一實現了，更有關於墨克地方的事

情，若預言的亢旱、恐怖、攻取，這類事也已先後實現。諸如此類統都證明古蘭是主的真言。這段經文又

作『在各方，並在他們自身現給他們。』『各方面』——若日、月、星辰等等；『自身』若從一點精，而一塊血，而一塊肉，而致成為完美的人。由這一切上所形成的，全是真主所現的表徵。

第四十二章

輸拉(商議)

計五十三節，墨克下降。惟二三，二四，二五，二七在默底納降的。

奉普慈特慈安拉之名。

「哈密默。二尼。斯尼。格甫。」

這是阿拉伯文五個簡單字形的譯音。應一氣呵成，解義從略。

優勝明哲的安拉就是這樣的告諭你，和你以前的衆人。

「就是這樣的」指的是如四這一章裏所含的意義。

在天在地的惟他執掌。他是尊大玄高的，諸天幾乎要從上面崩裂。由於人類背義以及

給真主妄造匹偶，駭怪而將分崩。

衆天使以讚其義主稱頌清淨，並為地上所有的人求恕。須知安拉實是多恕的，特慈的。六

撇開真主結友的人，安拉是監察他們的。

將對他們施以懲罰。

你不是經管他們的。（二五六）我就這樣地把阿拉伯文的

古蘭降給你，好教你警告都會及其四週的人。

都會指墨克，就是指該地方的人。其四週的人就是世界全人類。

你警告以無疑的集合日。七

生日

一夥在天園，一夥在火獄。設若安拉意欲了，他必教他們成為一夥。八但是，他教自所意欲的

人入到他的慈惠中。在背義的人們無有一愛護的，也無一相助的。九不然，他們撇開他結一般愛友嗎？安拉就是愛

護的。他復活死的，他是全能於萬事的。你們所爭議的無論什麼事情，則歸安拉判明。（二五六）這是安拉，調養我

的主。我惟仰賴他，我惟歸向他。二造化天地的主。他為你們就着同類的人造化匹偶，並就着牲畜造化匹偶。他教你們繁殖在牠裏。

就是在遺像造化之下。無一物和他類似。他是能聽的，能看的。（二五六）天地的鎖鑰惟他執掌。參看三九，六三。他

爲其意欲：的人伸縮給養，他實是深知萬事的。

一五六一 此句在阿力的譯本上是「你不是對他們負責任的」，在郁氏的譯本是「你不是處理他們的事情者。」聖人不過是傳達命令，別無應負的責任。這話是暗示：凡是依個人的偏見行事，不守紀律，或破壞成規的人，那就是跟惡魔打成一片了，以其本着惡魔的意旨行事。這等人是在主的監察之下。將來是懲治他們，或是放赦他們，那是任憑真主決定的。

一五六二 這話乃是穆聖對衆穆民說的。猶言：逆徒跟你們所爭議的宗教問題；在古蘭經上，已由真主給你們判明了。這話是暗示學者對於教務發生疑問的時候，先要考查天經，而後聖論，而後大衆的決議；而後比擬出來的憑據。

一五六三 真主玄高，其所造的萬物，無一類似真主的，因爲萬物是有形體的。真主不然。不僅無有像他的，且無有和他同名的，真主無一不聞，無事不見，這也是人類萬難作到的。

附說

人們由真主能聽能看這句話上，應該要瞭解到：既明知有真主，就該在聽看上取慎重。應知真主給他造耳，是教他聽主的話，聽聖人的話，而能藉資達到正路。有耳能聞，只須這麼運用。不如此，而聽些無益的聲調，那是違禁的。若是偶爾驟然聽到了，雖然無罪，也要盡力避忌。聖人曾把指頭置在耳裏不聽怪聲。穆聖說：「聽無益的聲音是罪惡。坐在那裏，是不守教規的表現。以此感覺興趣，是「庫弗噉」。」人的眼，該近看的時候，不要看遠；也不要追究的太過。在他應知道自己是在真主的監視之下。凡是深知安拉看得見他，而故意爲惡的，那直是與真主作抵抗。

三 主爲你們規定那用祂命令努海的宗教，並規定所告諭你的，和用祂命令易卜拉欣、母撒、爾撒的，那就是你們當支持宗教莫分派系。^{（一五六四）}你所用以喚導多神教徒的，^{信主惟}在他們感覺困難。^{認爲是一}安拉向自己選其

意欲：的人，向自己導其歸附的人。^{（一五六五）}他們分派系，僅在得到知識以後，由於自問的嫉忌。設非你養主先發出（姑容他們）直到限定時期的話，^{（一五六五）}一定就在他們中間判決了。一般在他們以後承受經典的人，確切是在

不安的疑惑中，你就向此喚導吧！^{一五六}你要如命守正，不可隨從他們的私見。你說：『我信安拉所降的經典。

凡是主降的經，皆我奉命在你們中間行公道。^{一五六}安拉是調養我們的主，也是調養你們的主。我們有我們命人信他獨一。

的作爲，你們有你們的作爲。我們彼此間無爭論。^{一五六}安拉將在我們中間集合。^{一五六}歸惟歸於

他。^{一五六}死後歸主，一般在接受以後，因着安拉起爭辯的人，就是因主的教門起爭論的。他們的爭辯在你養主認爲是虛僞

的。他們遭受怒恨，而遭其主的怒惱。並遭烈刑。^{一五六}安拉是那爲真理降下經典和天秤的主。^{一五六}你能知道

什麼？恐怕復生日是臨近的。不信牠的人要求立時實現牠。^{一五六}不信復生日的人，求歸信的人們是因牠恐懼的；他

們知道那是確實的。須知對於復生日相爭辯的人，確是在遙遠的迷誤中。^{一五六}其所處的迷誤，離開事實很遠了。

一五六四 這話是告訴古今的衆信士，不要分派別，總要守定一個路子。前代的聖人們在教門的根本，從來

是一致的。真主說：『在安拉御前所愛的宗教，確是伊斯蘭，』就是說這伊斯蘭爲每位聖人所謹守的。真

主又說：『我爲你們每一夥人設置一個教律和一個規則。』這由於民族性的不同所產生的不一致，並不妨

礙那傳統的唯一根本。真主命令衆僕支持宗教，團結一致，乃因安拉的相助是隨同羣衆的。羊離開羣，有

被狼吞的危險。人類也是這樣。

一五六五 真主所說過的話，是指不即時罪惡人。設非先有這話了，早就因他們爲惡而降下根絕的刑罰了。

一五六六 就是勸人認主獨一。這句話又有：『你就爲此作喚導，』就是爲着業經規定的宗教，喚導普遍的人，

實地遵行。

附說

這段天經暗示：持偏見而行異端的人計分七十二派；爲去他們謬誤起見，指給他們正途，這是一件聖行。穆聖說：『用和善的話，阻止信仰偏邪言行乖僻的人，那是真主以堅決的信仰力充滿他

的心了。凡對堅守異端者輕視的，在復生日真主護佑他，免受極大的恐怖。』譯者曰：凡是不守伊斯蘭正軌道的人，在任何一个教胞，都應當喝教而攻之，以其破壞整個的伊斯蘭，違背古蘭經上的教訓。

「五六七」「天秤」，就是「教律」，以其屬於用之衡那些應盡的責任者。爲「教律」借用「天秤」字樣，這
是把教律比若天秤。

安拉是慈惠其衆僕的；他賜其意欲的人給養。他是大力的，優勝的。^{二〇}討後世禾田^{即善}的人，我就因爲他增其禾田；

「二五六八」要今世禾田的人，我就此賜給他，其人在後世並無有福分。「二五六九」不然，他們有些夥伴，代爲規定未

得安拉允許的宗教嗎？^{古來氏的逆徒，豈是惡魔爲他}若不是明白說過，一定就在他們中間判定了。^{在眞主曾}

許延遲刑罰。不然者，就在今世分別順逆，而施以刑罰了。背義的人應遭痛刑。^{（在復生日，）}你看見背義的人是因着自己的作爲駭懼

的。那是將要臨到他們的。^{不久就遭}歸信並作善舉的人，是在天國的花廳裏；他們在養主御前享受自己所意欲的。

這就是大恩。^{這指天國中}是安拉給他那歸信並作善舉的衆僕報喜信的。你說：「我不向你們討報酬，惟盼愛喜

親族。」「^{二五七〇}爲善的人，我就增給他好處。安拉是多恕的，頒賞的。不然，他們說：『他往安拉上說謊了嗎？』若是

安拉意欲了，他就封閉你的心。」「^{二五七一}安拉消滅假的，而用自己的話奠定眞的。^{消滅逆徒們的假話，而用}

理。他是深知胸中所懷的。他那眞主允其衆僕的悔罪，放赦種種罪惡。^{二六}他知道你們的作爲；他應承衆歸信並作善

舉的人；他增給他們特恩。衆逆徒應遭烈刑。^{二七}設若安拉爲他的衆僕擴張給養了，他們必在地上違法，但是他本着

預定，降其所意欲的。他實是盡知能見其衆僕的。他那眞主，在衆人絕望以後降下大雨，並展開自己的慈惠。他

是愛護的，受讚的。^{二九}造化天地和散播其中的動物，是屬他的表徵。在他意欲了的時候，他是能於集合他們的。^{集在}

密判。^{密判。}

穆聖只盼
屈族順念
他的近戚

一五六八 這段天經證明：作善功而希望善賞，免除罪刑，不為失當。稼穡的成就必得栽下好的子粒。包藏種種幸福的好子粒，不外是拜安拉，給他作奴。作善不是為討主的喜悅，那不算是因為後世去作。可見為希望天園，駭怕火獄作善功，其中原包括着為討主的喜愛。

一五六九 這話是指逆徒和偽信士言。他們參加在穆民隊裏作戰，不是因為維持聖道，而是因為分得戰利品。作善而意圖謀取個人私利的，均是這般人一流。他們在今世所得的，微乎其微，絕少完全達到所欲。

附說

穆聖說：「凡作好事意在為後世的人，安拉釋去他的雜念，而致色世在他不感覺興趣。意念集中在今世的人，安拉紛亂他的事業，以窮苦容滿他的二目。他所得到的僅是安拉為他寫定的。」有理智的人，應當以善功成就後世的高尚地位，因為今世及其所有的一切，統是不久長的。惟有後世永遠不滅。

一五七〇 古來氏的逆徒們集合在一處談論，說：穆罕默德如此提倡伊斯蘭教，可不知他向我們要錢不要？於是，真主命穆聖對他們說：「不要報酬，只求不擾害同屬古來氏的人，於願已足。」

附說

作聖人的代真主傳達命令，這是分所當然的。同時為此要求報酬，當然使不得。前代每位聖人，無有向民衆要好處的。穆聖是聖中的領袖；更是不會向人索代價的。上列一句天經又解：「只求善待聖室。」在這話頒降以後，有人問聖人：「你的親族誰是我們所應當尊敬的？」聖人說：「爾里、法士默、哈參、候腮尼。」這話在阿力不以為然；既言無要求，而反來要他們善待聖室，如此豈非自相矛盾？原文說：「惟盼望愛喜親族」就是盼望同族們團結起來。團結之道要在彼此相親相愛。按奧註上亦有這麼一解。且說：要求他們愛聖室，理由太不充足了。以古蘭上很多的話，可以證明不是這麼回事。至於解為聖人叫他們棄仇視而加愛護，這話在奧註上亦認為不妥。

一五七一 一解就是使穆聖忘記古蘭；一解是真主不容外間對穆聖發動的那些謠言入到他的心裏，換句話說：就是不教他介意。

你們所遭的患難，是由親手造成的，他赦免許多的。^{罪惡三} 你們不是能在地上作抵抗的。^{不能離住真主，脫不開真主的刑罰。} 你們撇開安拉無一愛護的，也無一相助的。^三 海中像大山似的行船，是屬他的表徵。^三 他若意欲了，他就使風靜止，那些